

Day at Work

Serbian transcript:

Па овако: за почетак, већина мојих пријатеља нису још ни запослени. Моја генерација тек сад отприлике завршава факултете и почињу да траже посао. Малобројни који су већ нашли, ааа, који су нашли посао углавном раде од 9 до 5, или чак у неким варијантама од 7 до 3, за плате које просто одговарају неким српским стандардима. Моје радно време, пошто радим у страниј фирми, дакле, званично је од 9 до 5. Међутим, право радно време заправо ми се скоро никад не завршава пре 7 увече, то је просто тако, ааа, а неретко буде до 9-10, у зависности од тога који је период у току године. Оно што је „upside“ односно позитивна страна је што је то негде испраћено и финансијски; фирма је дакле страна, услови су, одговарају и угледу фирме и генерално томе колико ми радимо, а лоша страна је што јако много трпи мој приватни живот.

English translation:

So, first off, most of my friends are still unemployed. People in my generation are just getting to that point in life when they are supposed to complete their studies and look for work. The few that have already found, err, that have already found a job mostly work from 9 to 5, or in some cases from 7 to 3, for wages that are adequate to the standard [of living] in Serbia. Since I work for a foreign company, my official working hours are from 9 to 5. However, my real working hours almost never end before 7PM. It's simply the way things are; sometimes I stay until 9 or 10, depending on the time of the year. The upside, or the positive side to that is that it's somewhat financially rewarding. The company is foreign, [working] conditions match the company's reputation – and the general amount of work we put in – but the downside is that my private life suffers a lot.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.